

## PART II / PARTIE II

Volume 37, No. 7 / Volume 37, n° 7

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2016-07-31

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /  
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-008-2016	An Act to Amend the Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act, coming into force	
TR-008-2016	Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services sociaux—Entrée en vigueur . . . . .	209
R-083-2016	General Administration Regulations	
R-083-2016	Règlement concernant l'administration générale . . . . .	210
R-084-2016	Hospital and Health Care Facility Standards Regulations, amendment	
R-084-2016	Règlement sur les normes dans les hôpitaux et les établissement de soins de santé—Modification . . . . .	214
R-085-2016	Hospital Insurance Regulations, amendment	
R-085-2016	Règlement sur l'assurance-hospitalisation—Modification . . . . .	221
R-086-2016	Regional Council Regulations	
R-086-2016	Règlement sur les conseils régionaux . . . . .	222
R-087-2016	Territorial Board of Management and Territorial Authority Regulations	
R-087-2016	Règlement sur le conseil d'administration territoriale et l'administration territoriale . . . . .	229
R-088-2016	Northwest Territories Health and Social Services Authority Establishment Order	
R-088-2016	Arrêté constituant l'Administration des services de santé et des services sociaux des Territoires du Nord-Ouest . . . . .	235

TABLE OF CONTENTS—continued  
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-089-2016 R-089-2016	Territorial Board of Management Order Arrêté concernant le conseil d'administration territorial . . . . .	236
R-090-2016 R-090-2016	Beaufort-Delta Regional Wellness Council Establishment Order Arrêté constituant le conseil régional du mieux-être de Beaufort-Delta . . .	237
R-091-2016 R-091-2016	Dehcho Regional Wellness Council Establishment Order Arrêté constituant le conseil régional du mieux-être de Dehcho . . . . .	238
R-092-2016 R-092-2016	Fort Smith Regional Wellness Council Establishment Order Arrêté constituant le conseil régional du mieux-être de Fort Smith . . . . .	239
R-093-2016 R-093-2016	Hay River Regional Wellness Council Establishment Order Arrêté constituant le conseil régional du mieux-être de Hay River . . . . .	240
R-094-2016 R-094-2016	Sahtu Regional Wellness Council Establishment Order Arrêté constituant le conseil régional du mieux-être du Sahtu . . . . .	241
R-095-2016 R-095-2016	Yellowknife Regional Wellness Council Establishment Order Arrêté constituant le conseil régional du mieux-être de Yellowknife . . . . .	242

---

---

**STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES**

---

---

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**

SI-008-2016

2016-07-05

**AN ACT TO AMEND THE HOSPITAL  
INSURANCE AND HEALTH AND SOCIAL  
SERVICES ADMINISTRATION ACT,  
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 33 of *An Act to Amend the Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, S.N.W.T. 2015, c.14, orders that such Act, except sections 16 to 20, come into force August 1, 2016.

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**

TR-008-2016

2016-07-05

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES  
DE SANTÉ ET DES SERVICES  
SOCIAUX—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 33 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*, L.T.N.-O. 2015, ch. 14, décrète l'entrée en vigueur de cette loi, à l'exception des articles 16 à 20, au 1<sup>er</sup> août 2016.

## REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**  
R-083-2016  
2016-07-05

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**  
R-083-2016  
2016-07-05

**GENERAL ADMINISTRATION  
REGULATIONS**

**RÈGLEMENT CONCERNANT  
L'ADMINISTRATION GÉNÉRALE**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 28 of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, makes the *General Administration Regulations*.

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement concernant l'administration générale*.

Approval of Health Services  
and Social Services

Approbation des services de santé et des  
services sociaux

1. (1) The chief executive officer of the Territorial authority or of a Board of Management may apply to the Minister for approval, under paragraph 2.1(1)(a) or (b) of the Act, of

1. (1) Le premier dirigeant de l'administration territoriale ou d'un conseil d'administration peut demander au ministre d'approuver, en vertu de l'alinéa 2.1(1)a) ou b) de la loi :

- (a) a health program or service as a health service for the purpose of paragraph (g) of the definition "health services" in subsection 1(1) of the Act; or
- (b) a social program or service as a social service for the purpose of paragraph (d) of the definition "social services" in subsection 1(1) of the Act.

- a) un programme ou un service de santé en tant que service de santé aux fins de l'alinéa g) de la définition de «services de santé» au paragraphe 1(1) de la loi;
- b) un programme ou un service social en tant que service social aux fins de l'alinéa d) de la définition de «services sociaux» au paragraphe 1(1) de la loi.

(2) An application under subsection (1) must be referred by the Minister to a committee authorized by the Minister to review applications for approval of health services or social services and to make recommendations.

(2) Le ministre renvoie les demandes prévues au paragraphe (1) au comité qu'il autorise à examiner les demandes d'approbation de services de santé ou de services sociaux et à faire des recommandations.

(3) The Minister shall consider recommendations from the committee referred to in subsection (2) before approving a health service or social service pursuant to an application made under subsection (1).

(3) Le ministre étudie les recommandations du comité visé au paragraphe (2) avant d'approuver un service de santé ou un service social conformément à une demande faite en vertu du paragraphe (1).

(4) For greater certainty, subsections (1) to (3) must not be construed as precluding the Minister, in the absence of an application under subsection (1), from approving health services under paragraph 2.1(1)(a) of the Act or social services under paragraph 2.1(1)(b) of the Act.

(4) Il est entendu que les paragraphes (1) à (3) n'ont pas pour effet d'empêcher le ministre, en l'absence d'une demande en vertu du paragraphe (1), d'approuver des services de santé en application de l'alinéa 2.1(1)a) de la loi ou des services sociaux en application de l'alinéa 2.1(1)b) de la loi.

(5) For the purposes of paragraph (g) of the definition "health services" in subsection 1(1) of the Act, a health program or service that is not described in paragraph (a) to (f) of that definition, but that is included in the territorial plan, has been approved by the Minister under paragraph 2.1(1)(a) of the Act.

(6) For the purposes of paragraph (d) of the definition "social services" in subsection 1(1) of the Act, a social program or service that is not described in paragraph (a), (b) or (c) of that definition, but that is included in the territorial plan, has been approved by the Minister under paragraph 2.1(1)(b) of the Act.

#### Approval of Facilities

2. (1) No building, institution or facility may be constructed, acquired or altered, or may be operated or may continue to be operated, as a facility in or from which health services or social services are provided unless the construction, acquisition, alteration or operation is approved in writing by the Minister.

(2) The Minister may grant an approval referred to in subsection (1) subject to any terms and conditions, including undertakings, that the Minister considers appropriate.

(3) The Minister, by notice in writing, may cancel or modify

- (a) an approval referred to in subsection (1); or
- (b) terms, conditions, or undertakings referred to in subsection (2).

(4) If the Minister cancels an approval under paragraph (3)(a), he or she may subsequently approve the construction, acquisition, alteration or operation of a hospital or health care facility on such terms and conditions, including undertakings, as he or she considers appropriate.

#### Records

3. The chief executive officer of the Territorial authority, or of a Board of Management designated as a government body in the *Designation of Government Body Regulations* made under the *Archives Act*, shall take measures to ensure that all records held by or under the control of the Territorial authority or Board of Management are maintained in accordance with that

(5) Aux fins de l'alinéa g) de la définition de «services de santé» au paragraphe 1(1) de la loi, le programme ou le service de santé qui est prévu dans le plan territorial, quoiqu'il ne soit pas décrit aux alinéas a) à f) de la même définition, a été approuvé par le ministre en vertu de l'alinéa 2.1(1)a) de la loi.

(6) Aux fins de l'alinéa d) de la définition de «services sociaux» au paragraphe 1(1) de la loi, le programme ou le service social qui est prévu dans le plan territorial, quoiqu'il ne soit pas décrit à l'alinéa a), b) ou c) de la même définition, a été approuvé par le ministre en vertu de l'alinéa 2.1(1)b) de la loi.

#### Agrément des établissements

2. (1) Il est interdit, sans l'autorisation écrite du ministre, de construire, d'acquérir ou de modifier un bâtiment, une institution ou un établissement pour en faire un établissement dans lequel ou à partir duquel sont dispensés des services de santé ou des services sociaux, ou de l'exploiter ou de continuer de l'exploiter en tant que tel établissement.

(2) Le ministre peut assortir son autorisation visée au paragraphe (1) des conditions, y compris les engagements, qu'il estime indiquées.

(3) Le ministre, par avis écrit, peut annuler ou modifier :

- a) les autorisations visées au paragraphe (1);
- b) les conditions ou les engagements visés au paragraphe (2).

(4) S'il annule une autorisation en vertu de l'alinéa (3)a), le ministre peut par la suite autoriser la construction, l'acquisition, la modification ou l'exploitation d'un hôpital ou d'un établissement de soins de santé aux conditions, y compris les engagements, qu'il estime indiquées.

#### Documents

3. Le premier dirigeant de l'administration territoriale, ou d'un conseil d'administration désigné organisme gouvernemental en vertu du *Règlement de désignation d'organismes gouvernementaux* pris sous le régime de la *Loi sur les archives*, prend des mesures pour assurer que tous les documents détenus par l'administration territoriale ou le conseil d'administration, ou qui lui

Act.

4. The chief executive officer of the Territorial authority or of a Board of Management shall provide the Minister with

- (a) a copy of any report made by Accreditation Canada in respect of a facility or program for which the Territorial authority or Board of Management is responsible; and
- (b) subject to subsection 15(2) of the *Evidence Act*, a copy of any report made following a review or evaluation of health services or social services for which the Territorial authority or Board of Management is responsible

Board of Management Bylaws

5. (1) Subject to subsection (2), a Board of Management may make bylaws

- (a) respecting its internal organization and proceedings and the general conduct and management of the affairs of the Board of Management;
- (b) respecting meetings of the Board of Management;
- (c) respecting the appointment and organization of medical and professional staff;
- (d) respecting the functions of senior medical and professional staff;
- (e) respecting the granting, suspension and revocation of privileges in health facilities;
- (f) respecting the acceptance or rejection of advice or recommendations from territorial committees established under section 8.3 of the Act; and
- (g) adopting a code of ethics for board members.

(2) A bylaw or an amendment to a bylaw has no effect

- (a) unless it is approved by the Minister; and
- (b) to the extent that it conflicts with or is inconsistent with this Act, any other enactment or a directive.

sont confiés, sont conservés en conformité avec cette loi.

4. Le premier dirigeant de l'administration territoriale ou d'un conseil d'administration remet au ministre :

- a) d'une part, une copie de tout rapport d'Agrément Canada quant à un établissement ou un programme placé sous la responsabilité de l'administration territoriale ou du conseil d'administration;
- b) d'autre part, sous réserve du paragraphe 15(2) de la *Loi sur la preuve*, une copie de tout rapport établi à la suite de l'examen ou l'évaluation des services de santé ou des services sociaux placés sous la responsabilité de l'administration territoriale ou du conseil d'administration.

Règlements administratifs des conseils d'administration

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les conseils d'administration peuvent, par règlement administratif :

- a) régir leur organisation et leur procédure internes, et l'expédition et la gestion générales de leurs affaires;
- b) régir leurs réunions;
- c) régir la nomination et l'organisation du personnel médical et du personnel professionnel;
- d) régir les fonctions du personnel médical et du personnel professionnel de haut niveau;
- e) régir l'octroi, la suspension et la révocation de privilèges dans les établissements de santé;
- f) régir l'acceptation ou le rejet des conseils ou des recommandations de comités territoriaux constitués en vertu de l'article 8.3 de la loi;
- g) adopter un code de déontologie à l'intention de leurs membres.

(2) Les règlements administratifs ou leurs modifications sont sans effet :

- a) d'une part, à moins d'être approuvés par le ministre;
- b) d'autre part, s'ils sont incompatibles avec la présente loi ou tout autre texte ou directive.

(3) A Board of Management shall ensure that its bylaws are available for review by the public.

#### Board of Management Meetings

6. Meetings of a Board of Management must be held at a location in the area served by the Board of Management.

7. A Board of Management shall, in addition to the requirements under subsection 11(4) of the Act, provide a copy of minutes of each meeting, as approved by the board, to the Territorial board of management.

#### Chief Executive Officer

8. The chief executive officer of a Board of Management is responsible to the Board of Management for the day to day operations of the Board of Management.

#### Commencement

9. These regulations come into force on the day on which section 11 of *An Act to Amend the Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, S.N.W.T. 2015, c.14, comes into force.

(3) Les conseils d'administration assurent que leurs règlements administratifs sont mis à la disposition du public aux fins d'examen.

#### Réunions des conseils d'administration

6. Les conseils d'administration tiennent leurs réunions dans un endroit de la région qu'ils desservent.

7. Les conseils d'administration, outre les exigences du paragraphe 11(4) de la loi, remettent au conseil d'administration territorial une copie du procès-verbal de chaque réunion, dans la version qu'ils ont approuvée.

#### Premier dirigeant

8. Le premier dirigeant d'un conseil d'administration est responsable envers le conseil d'administration des affaires courantes de ce dernier.

#### Entrée en vigueur

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 11 de la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*, L.T.N.-O. 2015, ch. 14.

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**

R-084-2016

2016-07-05

**HOSPITAL AND HEALTH CARE FACILITY  
STANDARDS REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 28 of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Hospital and Health Care Facility Standards Regulations*, established by regulation numbered R-036-2005, are amended by these regulations.**

- 2. (1) Subsection 1(1) is amended by**
- (a) repealing the definitions "Board of Management", "chief executive officer", "health care facility", "health services committee", "hospital", "medical staff" and "professional staff"; and**
  - (b) adding the following definitions in alphabetical order:**

"Board of Management" includes the Tłı̨chǫ Community Services Agency established by the *Tłı̨chǫ Community Services Agency Act*; (*conseil d'administration*)

"chief executive officer" means the chief executive officer of the Territorial authority or of a Board of Management; (*premier dirigeant*)

"health care facility" means a facility that

- (a) provides one or more health services to outpatients only, and
- (b) is listed in the Schedule to these regulations or in Schedule A to the *Hospital Insurance Regulations*; (*établissement de soins de santé*)

"hospital" means a facility that

- (a) provides one or more health services to in-patients and outpatients, and

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**

R-084-2016

2016-07-05

**RÈGLEMENT SUR LES NORMES DANS LES  
HÔPITAUX ET LES ÉTABLISSEMENTS DE  
SOINS DE SANTÉ—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le Règlement sur les normes dans les hôpitaux et les établissements de soins de santé, pris par le règlement n° R-036-2005, est modifié par le présent règlement.**

- 2. (1) Le paragraphe 1(1) est modifié par :**
- a) abrogation des définitions de «comité des services de santé», de «conseil d'administration», d'«établissement de soins de santé», d'«hôpital», de «personnel médical», de «personnel professionnel» et de «premier dirigeant»;**
  - b) insertion des définitions qui suivent, selon l'ordre alphabétique :**

«conseil d'administration» Y compris l'Agence de services communautaires Tłı̨chǫ constituée par la *Loi sur l'Agence de services communautaires Tłı̨chǫ*; (*Board of Management*)

«établissement de soins de santé» Établissement qui :

- a) d'une part, fournit un ou plusieurs services de santé exclusivement aux malades externes;
- b) d'autre part, figure à l'annexe du présent règlement ou à l'annexe A du Règlement sur l'assurance-hospitalisation. (*health care facility*)

«hôpital» Établissement qui :

- a) d'une part, fournit un ou plusieurs services de santé aux malades hospitalisés et aux malades externes;



(b) is listed in Schedule A to the *Hospital Insurance Regulations*; (*hôpital*)

"medical staff" means medical practitioners and dentists who have privileges at a health care facility or hospital that are granted in accordance with bylaws made by the Territorial board of management or a Board of Management; (*personnel médical*)

"professional staff" means nurse practitioners and registered midwives who have privileges at a health care facility or hospital that are granted in accordance with bylaws made by the Territorial board of management or a Board of Management; (*personnel professionnel*)

**(2) Subsection 1(2) is amended by repealing paragraph (a) and substituting the following:**

(a) a reference to "Territorial authority", "Territorial board of management" or "Board of Management" means the contracted organization, agency or firm; and

**3. (1) Subsection 2(2) is repealed and the following is substituted:**

(2) In granting approval, under subsection 2(1) of the *General Administration Regulations*, to the Territorial Authority or a Board of Management, to construct, acquire, alter, operate or continue to operate a hospital or health care facility, the Minister may temporarily suspend the application of any provision of these regulations in respect of that hospital or health care facility.

**(2) The following is added after subsection 2(3):**

(4) The Minister, by notice in writing, may cancel or modify

(a) a suspension referred to in subsection (2);

b) d'autre part, figure à l'annexe A du *Règlement sur l'assurance-hospitalisation*. (*hôpital*)

«personnel médical» Médecins et dentistes qui, dans un établissement de soins de santé ou un hôpital, ont des privilèges qui leur sont octroyés conformément aux règlements administratifs pris par le conseil d'administration territorial ou un conseil d'administration. (*medical staff*)

«personnel professionnel» Infirmières praticiennes et sages-femmes autorisées qui, dans un établissement de soins de santé ou un hôpital, ont des privilèges qui leur sont octroyés conformément aux règlements administratifs pris par le conseil d'administration territorial ou un conseil d'administration. (*professional staff*)

«premier dirigeant» Le premier dirigeant de l'administration territoriale ou d'un conseil d'administration. (*chief executive officer*)

**(2) Le paragraphe 1(2) est modifié par abrogation de l'alinéa a) et par substitution de ce qui suit :**

a) la mention d'«administration territoriale», de «conseil d'administration territorial» ou de «conseil d'administration» vaut mention de l'organisme ou de l'entreprise en question;

**3. Le paragraphe 2(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Lorsqu'il accorde, en vertu du paragraphe 2(1) du *Règlement concernant l'administration générale*, à l'administration territoriale ou un conseil d'administration l'autorisation de construire, d'acquérir, de modifier, d'exploiter ou de continuer d'exploiter un hôpital ou un établissement de soins de santé, le ministre peut suspendre temporairement l'application de l'une ou l'autre des dispositions du présent règlement à l'égard de cet hôpital ou cet établissement de soins de santé.

**(2) Le même règlement est modifié par adjonction de ce qui suit après le paragraphe 2(3) :**

(4) Le ministre, par avis écrit, peut annuler ou modifier :

a) la suspension visée au paragraphe (2);

or

- (b) terms and conditions referred to subsection (3).

b) les conditions visées au paragraphe (3).

**4. Sections 3 to 6 and the heading preceding section 3 are repealed.**

**4. Les articles 3 à 6 et l'intertitre qui précède l'article 3 sont abrogés.**

**5. (1) Subsection 7(3) is amended by adding "the Territorial authority or" after "During an emergency or epidemic".**

**5. (1) Le paragraphe 7(3) est modifié par insertion de «l'administration territoriale ou» après «En cas d'urgence ou d'épidémie.».**

**(2) Subsection 7(4) is amended by striking out "A Board of Management" and substituting "The Territorial authority or a Board of Management".**

**(2) Le paragraphe 7(4) est modifié par suppression de «Le conseil d'administration» et par substitution de «L'administration territoriale ou le conseil d'administration».**

**6. Sections 8 to 10 and the heading preceding section 8 are repealed and the following is substituted:**

**6. Les articles 8 à 10 et l'intertitre qui précède l'article 8 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Inspections and Audits

Inspections et vérifications

8. (1) When conducting an inspection or audit under the Act, an inspector or auditor shall comply with any direction provided by the Minister.

8. (1) Dans le cadre d'une inspection ou d'une vérification en vertu de la loi, l'inspecteur ou le vérificateur se conforme aux directives que donne le ministre.

(2) On completion of an inspection or audit under the Act, an inspector or auditor shall include, with the written inspection report referred to in section 25.11 of the Act, any recommendations that the inspector or auditor considers appropriate.

(2) Au terme de l'inspection ou de la vérification en vertu de la loi, l'inspecteur ou le vérificateur inclut, dans le rapport d'inspection écrit prévu à l'article 25.11 de la loi, les recommandations qu'il estime indiquées.

**7. Section 11 is amended by adding "the Territorial authority or" after "Any charges made by".**

**7. L'article 11 est modifié par insertion de «l'administration territoriale ou» après «Les frais que».**

**8. Section 12 is repealed and the following is substituted:**

**8. L'article 12 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

12. (1) A chief executive officer shall, in respect of a hospital or health care facility for which the Territorial authority or a Board of Management is responsible, take measures to ensure

12. (1) Le premier dirigeant, à l'égard d'un hôpital ou d'un établissement de soins de santé placé sous la responsabilité de l'administration territoriale ou d'un conseil d'administration, prend des mesures pour assurer :

- (a) the observance of these regulations;
- (b) the observance of bylaws that apply in respect of the hospital or health care facility and the bylaws, policies and standards that apply to members of the medical and professional staff;
- (c) the observance of terms and conditions referred to in subsection 2(2) of the

- a) le respect du présent règlement;
- b) le respect des règlements administratifs qui s'appliquent à l'égard de l'hôpital ou l'établissement de soins de santé, et des règlements administratifs, des politiques et des normes qui visent les membres du personnel médical et du personnel

*General Administration Regulations* respecting the Minister's approval to construct, acquire, alter, operate or continue to operate a hospital or health care facility;

- (d) the observance of terms and conditions referred to in subsection 2(4) of the *General Administration Regulations* respecting a suspension of the application of a provision of these regulations; and
- (e) that any directive given by the Minister under section 3.2 of the Act, in respect of the operation of a hospital or health care facility, is carried out.

(2) A chief executive officer shall have full administrative control of a hospital or health care facility for which the Territorial authority or a Board of Management is responsible, including administrative control in respect of the medical and professional staff and other personnel.

**9. Sections 13 and 14 are repealed.**

**10. Subsection 15(1) is repealed and the following is substituted:**

15. (1) A chief executive officer may categorize the employment positions in hospitals and health care facilities for which the Territorial authority or a Board of Management is responsible and may determine the medical examinations that are required for each employment position category and the circumstances under which such examinations are required.

**11. Subsection 18(2) is repealed and the following is substituted:**

(2) If a pharmaceutical chemist entitled to practice the profession of pharmaceutical chemistry under the *Pharmacy Act* is not employed in a hospital or health care facility for which the Territorial authority or a Board of Management is responsible, the chief executive officer shall take measures to ensure compliance with the *Pharmacy Act* and the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) in respect of the acquisition, storage and supply of all drugs and other

professionnel;

- c) le respect des conditions visées au paragraphe 2(2) du *Règlement concernant l'administration générale* quant à l'autorisation de construire, d'acquérir, de modifier, d'exploiter ou de continuer d'exploiter un hôpital ou un établissement de soins de santé;
- d) le respect des conditions visées au paragraphe 2(4) du *Règlement concernant l'administration générale* quant à la suspension de l'application d'une disposition du présent règlement;
- e) l'exécution de toute directive que donne le ministre en vertu de l'article 3.2 de la loi quant à l'exploitation d'un hôpital ou d'un établissement de soins de santé.

(2) Le premier dirigeant assume le plein contrôle administratif d'un hôpital ou d'un établissement de soins de santé placé sous la responsabilité de l'administration territoriale ou d'un conseil d'administration, y compris à l'égard du personnel médical, du personnel professionnel et d'autres membres du personnel.

**9. Les articles 13 et 14 sont abrogés.**

**10. Le paragraphe 15(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

15. (1) Le premier dirigeant peut classer par catégories les postes au sein des hôpitaux et des établissements de soins de santé placés sous la responsabilité de l'administration territoriale ou d'un conseil d'administration; il peut en outre déterminer les examens médicaux obligatoires pour chaque catégorie de poste et définir les circonstances dans lesquelles ils sont requis.

**11. Le paragraphe 18(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Si un droguiste autorisé à exercer la chimie pharmaceutique en vertu de la *Loi sur la pharmacie* n'est pas à l'emploi d'un hôpital ou d'un établissement de soins de santé placé sous la responsabilité de l'administration territoriale ou d'un conseil d'administration, le premier dirigeant prend les mesures nécessaires pour assurer que l'acquisition, l'entreposage et la fourniture des drogues et autres substances utilisées dans l'hôpital ou l'établissement de

substances used in that hospital or health care facility.

**12. Section 21 and the heading preceding that section are repealed.**

**13. Sections 23 to 26 are repealed and the following is substituted:**

Medical Director

24. A chief executive officer may appoint a medical director for each hospital and health care facility, or for more than one of the hospitals and health care facilities, for which the Territorial authority or a Board of Management is responsible.

**14. Subsection 32(1) is repealed and the following is substituted:**

32. (1) A chief executive officer shall require medical or professional staff or other personnel at a hospital for which the Territorial authority or a Board of Management is responsible to prepare a medical record in respect of an in-patient within 48 hours after admission of the in-patient.

**15. (1) Subsection 38(3) is repealed and the following is substituted:**

(3) The medical staff of a hospital for which the Territorial authority or a Board of Management is responsible may recommend to the chief executive officer a list of kinds of body tissues or sections of body tissues, in addition to those set out in subsection (2), that, in the opinion of the medical staff, would not usually require laboratory diagnostic examination.

**(2) Subsection 38(4) is amended by repealing that portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

(4) A chief executive officer

**16. Section 40 is repealed and the following is substituted:**

40. A chief executive officer shall take measures to ensure that the provision of anaesthetic services, in a hospital or health care facility for which the Territorial

soins de santé se font en conformité avec la *Loi sur la pharmacie* et la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada).

**12. L'article 21 et l'intertitre qui le précède sont abrogés.**

**13. Les articles 23 à 26 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

Directeur médical

24. Le premier dirigeant peut nommer un directeur médical pour chacun des hôpitaux et des établissements de soins de santé, ou pour plusieurs d'entre eux, placés sous la responsabilité de l'administration territoriale ou d'un conseil d'administration.

**14. Le paragraphe 32(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

32. (1) Le premier dirigeant exige du personnel médical, du personnel professionnel ou d'autres membres du personnel d'un hôpital placé sous la responsabilité de l'administration territoriale ou d'un conseil d'administration qu'ils établissent un dossier médical à l'égard de tous les malades hospitalisés dans les 48 heures qui suivent l'admission.

**15. (1) Le paragraphe 38(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) Le personnel médical d'un hôpital placé sous la responsabilité de l'administration territoriale ou d'un conseil d'administration peut recommander au premier dirigeant une liste de tissus ou de parties de tissus, en plus de ceux visés au paragraphe (2), pour lesquels le personnel médical estime qu'un examen en laboratoire ne serait pas normalement nécessaire.

**(2) Le paragraphe 38(4) est modifié par abrogation du passage introductif et par substitution de ce qui suit :**

(4) Le premier dirigeant :

**16. L'article 40 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

40. Le premier dirigeant prend des mesures pour assurer que la prestation des services d'anesthésie, dans un hôpital ou un établissement de soins de santé placé

authority or a Board of Management is responsible, complies with the most recent edition of the *Guidelines to the Practice of Anesthesia* published by the Canadian Anesthesiologists' Society.

**17. Subsection 42(2) is repealed and the following is substituted:**

(2) A chief executive officer shall take measures to ensure that any equipment used to provide treatment services, in a hospital or health care facility for which the Territorial authority or a Board of Management is responsible, is properly maintained, that personnel are properly trained to operate the equipment and that personnel who operate the equipment do so properly.

**18. Section 45 is amended by repealing that portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

45. If a hospital or health care facility for which the Territorial authority or a Board of Management is responsible provides maternity care services, the chief executive officer shall take measures to ensure compliance with

**19. Section 48 is amended by repealing that portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

48. If a hospital or health care facility for which the Territorial authority or a Board of Management is responsible provides diagnostic imaging services, the chief executive officer shall take measures to ensure that

**20. Section 59 is repealed and the following is substituted:**

59. A chief executive officer shall take measures to ensure compliance with standards approved by the Minister for the control of infections in hospitals and health care facilities for which the Territorial authority or a Board of Management is responsible.

**21. (1) Subsection 61(3) is repealed and the following is substituted:**

(3) The report referred to in subsections (1) and (2) shall be made to the applicable chief executive officer and to the Chief Public Health Officer.

sous la responsabilité de l'administration territoriale ou d'un conseil d'administration, est conforme à la dernière édition du *Guide d'exercice de l'anesthésie* publié par la Société canadienne des anesthésiologistes.

**17. Le paragraphe 42(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Le premier dirigeant prend des mesures pour assurer que l'équipement servant à fournir les services de traitement, dans un hôpital ou un établissement de soins de santé placé sous la responsabilité de l'administration territoriale ou d'un conseil d'administration, est bien entretenu, que le personnel est dûment formé pour le faire fonctionner et que le personnel qui l'utilise le fait correctement.

**18. L'article 45 est modifié par abrogation du passage introductif et par substitution de ce qui suit :**

45. Si un hôpital ou un établissement de soins de santé placé sous la responsabilité de l'administration territoriale ou d'un conseil d'administration dispense des services de soins de maternité, le premier dirigeant prend des mesures pour assurer la conformité, à la fois :

**19. L'article 48 est modifié par abrogation du passage introductif et par substitution de ce qui suit :**

48. Si un hôpital ou un établissement de soins de santé placé sous la responsabilité de l'administration territoriale ou d'un conseil d'administration dispense des services de visualisation diagnostique, le premier dirigeant prend des mesures pour assurer :

**20. L'article 59 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

59. Le premier dirigeant prend des mesures pour assurer le respect des normes approuvées par le ministre pour le contrôle des infections dans les hôpitaux et les établissements de soins de santé placés sous la responsabilité de l'administration territoriale ou d'un conseil d'administration.

**21. (1) Le paragraphe 61(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) Le rapport visé aux paragraphes (1) et (2) est présenté au premier dirigeant en cause et à l'administrateur en chef de la santé publique.

**(2) Subsection 61(5) is repealed and the following is substituted:**

(5) In addition to the requirements set out in subsection (4), on being informed of the existence or suspected existence of a condition in a person referred to in subsection (1) or (2), the chief executive officer shall initiate the investigations and actions that may be necessary to prevent the spread of the reportable disease or infection within the hospital or health care facility.

**22. These regulations come into force on the day on which section 11 of *An Act to Amend the Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, S.N.W.T. 2015, c.14, comes into force.**

**(2) Le paragraphe 61(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(5) En plus des exigences prévues au paragraphe (4), dès qu'il est informé de l'existence, réelle ou soupçonnée, chez une personne d'un état visé au paragraphe (1) ou (2), le premier dirigeant lance les enquêtes et les mesures nécessaires pour prévenir la propagation de la maladie à déclaration obligatoire ou de l'infection dans l'hôpital ou l'établissement de soins de santé.

**22. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 11 de la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*, L.T.N.-O. 2015, ch. 14.**

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**

R-085-2016

2016-07-05

**HOSPITAL INSURANCE  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 28 of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Hospital Insurance Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.T-12*, are amended by these regulations.**

**2. (1) The definition "member of the medical or professional staff" in subsection 1(1) is amended by adding "Territorial authority or" after "or registered midwife to whom the".**

**(2) Subsection 1(2) is amended by striking out "section 1 of the Act" and substituting "subsection 1(1) of the Act."**

**3. That portion of subsection 9(5) preceding paragraph (a) is amended by adding "the Territorial authority or" after "a chief executive officer of".**

**4. These regulations come into force on the day on which section 11 of *An Act to Amend the Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act, S.N.W.T. 2015, c.14*, comes into force.**

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**

R-085-2016

2016-07-05

**RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-  
HOSPITALISATION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur l'assurance-hospitalisation, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-12*, est modifié par le présent règlement.**

**2. (1) La définition de «membre du personnel médical ou professionnel» au paragraphe 1(1) est modifiée par insertion de «l'administration territoriale ou» après «ou d'une sage-femme autorisée à qui».**

**(2) Le paragraphe 1(2) est modifié par suppression de «à l'article 1 de la Loi» et par substitution de «au paragraphe 1(1) de la Loi».**

**3. Le passage introductif du paragraphe 9(5) est modifié par insertion de «de l'administration territoriale ou» après «le premier dirigeant».**

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 11 de la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux, L.T.N.-O. 2015, ch. 14*.**

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**

R-086-2016

2016-07-05

**REGIONAL COUNCIL REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 28 of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, makes the *Regional Council Regulations*.

Definition

1. In these regulations, "resident", in the context of an area served by a regional council, means a person who is ordinarily resident in the area and who lives in the area for more than six months of each year.

Number of Members

2. (1) The Beaufort-Delta Regional Wellness Council, established under subsection 4(1) of the Act, is to be composed of six members in addition to the chairperson.

(2) The Dehcho Regional Wellness Council, established under subsection 4(1) of the Act, is to be composed of six members in addition to the chairperson.

(3) The Fort Smith Regional Wellness Council, established under subsection 4(1) of the Act, is to be composed of six members in addition to the chairperson.

(4) The Hay River Regional Wellness Council, established under subsection 4(1) of the Act, is to be composed of six members in addition to the chairperson.

(5) The Sahtu Regional Wellness Council, established under subsection 4(1) of the Act, is to be composed of six members in addition to the chairperson.

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**

R-086-2016

2016-07-05

**RÈGLEMENT SUR LES  
CONSEILS RÉGIONAUX**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les conseils régionaux*.

Définition

1. Dans le présent règlement, «résident», dans le contexte d'une région que dessert un conseil régional, s'entend de toute personne qui réside habituellement dans la région et qui y vit plus de six mois par année.

Nombre de membres

2. (1) Le conseil régional du mieux-être de Beaufort-Delta, constitué en vertu du paragraphe 4(1) de la loi, se compose de six membres, outre le président.

(2) Le conseil régional du mieux-être de Dehcho, constitué en vertu du paragraphe 4(1) de la loi, se compose de six membres, outre le président.

(3) Le conseil régional du mieux-être de Fort Smith, constitué en vertu du paragraphe 4(1) de la loi, se compose de six membres, outre le président.

(4) Le conseil régional du mieux-être de Hay River, constitué en vertu du paragraphe 4(1) de la loi, se compose de six membres, outre le président.

(5) Le conseil régional du mieux-être du Sahtu, constitué en vertu du paragraphe 4(1) de la loi, se compose de six membres, outre le président.



(6) The Yellowknife Regional Wellness Council, established under subsection 4(1) of the Act, is to be composed of six members in addition to the chairperson.

(6) Le conseil régional du mieux-être de Yellowknife, constitué en vertu du paragraphe 4(1) de la loi, se compose de six membres, outre le président.

Eligibility for Appointment  
as Chairperson or Member

Conditions de nomination au conseil,  
y compris à la présidence

3. Subject to section 4, the opportunity to be considered for appointment as the chairperson or another member of a regional council must be open to all residents of the area served by the regional council.

3. Sous réserve de l'article 4, tous les résidents de la région que dessert un conseil régional doivent pouvoir être pris en compte pour une nomination à un conseil régional, y compris à la présidence.

4. (1) To be eligible for appointment as the chairperson or another member of a regional council,

4. (1) Pour pouvoir être nommée à un conseil régional, y compris à la présidence :

- (a) a person must
  - (i) be a Canadian citizen, or be a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada),
  - (ii) be a resident of the area served by the regional council on, and for at least six months immediately preceding, the date of appointment, and
  - (iii) have attained 19 years of age; and
- (b) the Minister must be satisfied that the person
  - (i) is knowledgeable about the purpose, roles and responsibilities of the regional council,
  - (ii) has experience of effective participation on one or more committees, councils or other bodies serving at a local, regional or territorial level within the Northwest Territories,
  - (iii) has high ethical standards, and
  - (iv) is available for and committed to full participation on the regional council.

- a) toute personne doit remplir les conditions suivantes :
  - (i) être citoyen canadien, ou être résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada),
  - (ii) être résident de la région que dessert le conseil régional à la date de la nomination et depuis au moins six mois avant cette date,
  - (iii) être âgée d'au moins 19 ans;
- b) le ministre doit être convaincu que la personne, à la fois :
  - (i) est bien informée de l'objet, des rôles et des responsabilités du conseil régional,
  - (ii) a l'expérience d'une participation active au sein d'un ou de plusieurs comités, conseils ou autres organismes oeuvrant à l'échelon local, régional ou territorial dans les Territoires du Nord-Ouest,
  - (iii) a des normes d'éthique élevées,
  - (iv) est disponible pour participer pleinement au conseil régional et est déterminée à le faire.

(2) In addition to the requirements listed in subsection (1), to be eligible for appointment as the chairperson of a regional council, the Minister must be satisfied that a person

(2) Outre les conditions prévues au paragraphe (1), le ministre doit être convaincu que toute personne, pour pouvoir être nommée à la présidence d'un conseil régional, à la fois :

- (a) is respected in the area served by the regional council for his or her skills, knowledge and ability;
- (b) has effective leadership skills, including skills required for the effective facilitation

- a) est respectée dans la région que dessert le conseil régional pour ses aptitudes, connaissances et habiletés;
- b) possède de bonnes qualités de leadership, notamment les aptitudes requises pour

- and management of meetings;
- (c) has the ability to understand complex issues and the ability to discuss them with a wide range of interested groups;
- (d) understands the legislative framework for the regional council; and
- (e) is a role model for healthy living.

(3) A person is not eligible for appointment as the chairperson or another member of a regional council if he or she

- (a) is employed in or under the Territorial authority in a management position, or is employed in the operations of the Territorial authority in the area served by the regional council;
- (b) is an employee in the public service who works in the Department of Health and Social Services;
- (c) is employed at or operates a facility that provides health services or social services for people who reside within the area served by the regional council;
- (d) provides health services or social services at or for a facility that provides services for people who reside within the area served by the regional council;
- (e) is a medical practitioner, dentist or other health professional who has privileges at a facility that provides health services or social services for people who reside within the area served by the regional council;
- (f) is a spouse or dependant of a person referred to in paragraphs (a) to (e);
- (g) is a member of the Legislative Assembly or the Parliament of Canada; or
- (h) has, within the previous three years, been convicted of an offence under the *Criminal Code* and sentenced to a term of imprisonment.

#### Nominations for Chairperson and Members

5. (1) A request for nominations must be made by the Minister before he or she appoints a person, under

- animer et gérer efficacement les réunions;
- (c) a la capacité de comprendre des questions complexes et la capacité d'en discuter avec un large éventail de groupes intéressés;
- (d) comprend le cadre législatif du conseil régional;
- (e) est un modèle de comportement pour les modes de vie sains.

(3) Ne peut être nommé à un conseil régional, y compris à la présidence, quiconque, selon le cas :

- a) occupe un poste de gestionnaire au sein de l'administration territoriale, ou qui en relève, ou est chargé des activités de l'administration territoriale dans la région que dessert le conseil régional;
- b) est employé de la fonction publique au sein du ministère de la Santé et des Services sociaux;
- c) occupe un emploi à un établissement qui fournit des services de santé ou des services sociaux destinés aux personnes qui résident dans la région que dessert le conseil régional, ou exploite un tel établissement;
- d) fournit des services de santé ou des services sociaux à l'établissement qui offre des services aux personnes qui résident dans la région que dessert le conseil régional, ou pour cet établissement;
- e) est médecin, dentiste ou un autre professionnel de la santé qui a des privilèges dans un établissement qui offre des services de santé ou des services sociaux aux personnes qui résident dans la région que dessert le conseil régional;
- f) est le conjoint ou une personne à charge d'une personne visée aux alinéas a) à e);
- g) siège à l'Assemblée législative ou au Parlement du Canada;
- h) au cours des trois dernières années, a été reconnu coupable d'une infraction au *Code criminel* et condamné à une peine d'emprisonnement.

#### Mises en candidature aux conseils régionaux, y compris à la présidence

5. (1) Une demande de candidatures doit être faite par le ministre avant qu'il ne nomme toute personne, en

subsection 4.1(2) of the Act, as the chairperson or another member of a regional council.

(2) The request for nominations must be publicly advertised in communities in the area served by the regional council at least 30 days before the close of nominations.

**6.** (1) A person may be nominated as the chairperson or another member of a regional council by

- (a) a resident of the area served by the regional council; or
- (b) a local government or organization situated in the area served by the regional council.

(2) A resident of the area served by a regional council may nominate himself or herself as the chairperson or another member of the regional council.

(3) A nomination must be made in a form approved by the Minister and provided to the Minister by the date specified for the close of nominations.

(4) A nomination by a resident of himself or herself as the chairperson or another member of a regional council must include two letters of support for the nomination.

(5) Each letter of support referred to in subsection (4) must be written by another resident of or a local government or organization situated in the area served by the regional council.

#### Appointment of Chairperson and Members

**7.** (1) The Minister shall, when reviewing the nominations for appointment of the chairperson and other members of a regional council, consider the importance of reflecting the following factors on the regional council, to ensure that membership adequately represents the area served by the regional council:

- (a) the diversity of the population in the area;
- (b) age and gender balance of members;
- (c) fluency of one or more members in official languages of the Northwest Territories spoken in the area;
- (d) representation from communities in the area.

vertu du paragraphe 4.1(2) de la loi, à un conseil régional, y compris à la présidence.

(2) La demande de candidatures doit être annoncée publiquement dans les collectivités de la région que dessert le conseil régional au moins 30 jours avant la clôture des candidatures.

**6.** (1) Toute personne peut être mise en candidature à un conseil régional, y compris à la présidence, par :

- a) tout résident de la région que dessert le conseil régional;
- b) un gouvernement local ou une organisation située dans la région que dessert le conseil régional.

(2) Tout résident de la région que dessert un conseil régional peut poser lui-même sa candidature au conseil régional, y compris à la présidence.

(3) Les mises en candidature doivent revêtir la forme approuvée par le ministre et être remises au ministre au plus tard à la date fixée pour la clôture des candidatures.

(4) La mise en candidature du résident qui se porte lui-même candidat à un conseil régional, y compris à la présidence, doit s'accompagner de deux lettres d'appui.

(5) Chaque lettre d'appui visée au paragraphe (4) doit être rédigée par un autre résident, ou un gouvernement local ou une organisation située dans la région que dessert le conseil régional.

#### Nomination des membres, y compris le président

**7.** (1) Le ministre, lorsqu'il examine les candidats proposés à un conseil régional, y compris à la présidence, tient compte de l'importance de refléter les facteurs qui suivent au sein du conseil régional afin d'assurer une représentation fidèle de la région que dessert le conseil régional :

- a) la diversité de la population de la région;
- b) l'équilibre des générations et entre les sexes;
- c) la maîtrise par un ou plusieurs membres des langues officielles des Territoires du Nord-Ouest parlées dans la région;
- d) la représentation des collectivités de la région.

(2) In addition to the requirement specified in subsection (1), when reviewing the nominations for appointment of the chairperson of a regional council, the Minister must be satisfied that the person to be appointed adequately represents the area served by the regional council.

#### Resignation and Revocation of Appointments

**8.** (1) A chairperson or another member of a regional council may, in writing, resign his or her position.

(2) A resignation referred to in subsection (1) takes effect on the later of

- (a) the date the resignation is received by the Minister; and
- (b) the date specified in the resignation received by the Minister, if it specifies a date.

**9.** (1) The following reasons and circumstances are grounds for revocation, under subsection 4.1(10) of the Act, of the appointment of the chairperson or another member of a regional council:

- (a) the member resigns;
- (b) the member ceases to be a resident of the area served by the regional council;
- (c) one of the ineligibility criteria specified in subsection 4(3) applies in respect of the member;
- (d) the member fails to disclose a direct or indirect pecuniary interest contrary to the *Conflict of Interest Act*;
- (e) the member provided false or misleading information that was used in respect of his or her nomination;
- (f) the member was absent for more than three consecutive meetings of the regional council without an excuse satisfactory to the regional council or the Minister;
- (g) the regional council recommends the revocation to the Minister on the grounds of irreconcilable differences and the Minister is satisfied, on information provided by the regional council, that the appointment should be revoked;
- (h) the Minister determines that the member failed, in that member's conduct in relation to the regional council, to maintain ethical standards appropriate to his or her role as chairperson or other member;

(2) Outre l'exigence prévue au paragraphe (1), lorsqu'il examine les candidats proposés à la présidence d'un conseil régional, le ministre doit être convaincu que le candidat qui sera nommé représente convenablement la région que dessert le conseil régional.

#### Démission et révocation de nominations

**8.** (1) Tout membre d'un conseil régional, y compris le président, peut, par écrit, démissionner de son poste.

(2) La démission visée au paragraphe (1) prend effet à la plus éloignée des dates suivantes :

- a) la date à laquelle le ministre reçoit la démission;
- b) la date indiquée, le cas échéant, dans la démission qu'a reçue le ministre.

**9.** (1) Les raisons et les circonstances qui suivent constituent des motifs de révocation, en vertu du paragraphe 4.1(10) de la loi, de toute nomination à un conseil régional, y compris à la présidence :

- a) le membre démissionne;
- b) le membre n'est plus résident de la région que dessert le conseil régional;
- c) l'un des critères d'inadmissibilité précisés au paragraphe 4(3) s'applique à l'égard du membre;
- d) le membre omet de divulguer un intérêt pécuniaire direct ou indirect en contravention à la *Loi sur les conflits d'intérêts*;
- e) le membre a fourni des renseignements faux ou trompeurs qui ont servi à l'égard de sa mise en candidature;
- f) le membre était absent pendant plus de trois réunions consécutives du conseil régional sans excuse acceptable au conseil régional ou au ministre;
- g) le conseil régional recommande la révocation au ministre, évoquant des différences inconciliables, et le ministre est convaincu, d'après les renseignements remis par le conseil régional, que la nomination devrait être révoquée;
- h) le ministre détermine que le membre a fait défaut, dans sa conduite à l'égard du conseil régional, de maintenir les normes d'éthique appropriées à sa charge;
- i) le ministre détermine que la mauvaise

- (i) the Minister determines that misconduct of the member justifies revocation.

conduite du membre justifie la révocation.

(2) In addition to the reasons and circumstances listed in subsection (1), the appointment of the chairperson of a regional council may be revoked if the Minister determines that the chairperson has demonstrated

- (a) poor leadership of the regional council; or
- (b) conduct unbecoming a chairperson of a regional council.

(2) Outre les raisons et les circonstances prévues au paragraphe (1), la nomination du président d'un conseil régional peut être révoquée, si le ministre détermine que le président :

- a) a fait preuve de mauvais leadership du conseil régional;
- b) a affiché une conduite indigne d'un président de conseil régional.

(3) The Minister shall, prior to the revocation of an appointment under paragraph (1)(d) to (i), or subsection (2),

- (a) provide notice to the member of the reasons for the proposed revocation; and
- (b) consider any response provided by the member under subsection (4).

(3) Le ministre, avant la révocation d'une nomination en vertu des alinéas (1)d) à i), ou du paragraphe (2) :

- a) d'une part, donne avis au membre des raisons de la révocation proposée;
- b) d'autre part, examine toute réponse que donne le membre en vertu du paragraphe (4).

(4) A member who receives notice under subsection (3) may, on or before the date for response specified in the notice, provide a response to the Minister.

(4) Le membre qui reçoit avis en vertu du paragraphe (3) peut, au plus tard à la date de réponse fixée dans l'avis, remettre une réponse au ministre.

(5) The revocation of an appointment by the Minister is final and is not subject to review.

(5) La révocation d'une nomination par le ministre est définitive et n'est pas susceptible de révision.

#### Reappointment

#### Nouvelle nomination

**10.** (1) A chairperson or another member of a regional council who wishes to be considered for reappointment to the regional council shall provide to the Minister two letters of support for the reappointment.

**10.** (1) Le membre d'un conseil régional, y compris le président, qui désire être pris en compte pour une nouvelle nomination au conseil régional remet au ministre deux lettres d'appui à la nouvelle nomination.

(2) Each letter of support referred to in subsection (1) must be written by another resident of or a local government or organization situated in the area served by the regional council.

(2) Chaque lettre d'appui visée au paragraphe (1) doit être rédigée par un autre résident, ou un gouvernement local ou une organisation située dans la région que dessert le conseil régional.

#### Meetings

#### Réunions

**11.** (1) A regional council may establish a meeting schedule for a fiscal year.

**11.** (1) Tout conseil régional peut établir un calendrier de réunions pour un exercice.

(2) The maximum number of meetings that a regional council may hold each fiscal year is twelve.

(2) Tout conseil régional peut tenir un maximum de douze réunions par exercice.

(3) Meetings of a regional council must be held at a location in the area served by the regional council.

(3) Les réunions d'un conseil régional doivent se tenir à un endroit de la région que dessert le conseil régional.

(4) Members of a regional council who are unable to attend a meeting in person may attend the meeting by teleconference or video conference.

**12.** (1) A meeting or part of a meeting of a regional council may be held in private if the regional council is of the opinion that the matter under consideration raises personal information about a person or another privacy issue that warrants a closed meeting.

(2) If a meeting or part of a meeting of a regional council is held in private, the minutes of the private part of the meeting

- (a) must include the reasons why the regional council decided to hold the meeting or part in private, and the nature of the subject matter discussed at the meeting; and
- (b) must not include
  - (i) personal information about a person discussed, or
  - (ii) other information in respect of a privacy issue that the regional council considers should not be part of the public record.

(3) A resolution arising from a meeting or part of a meeting held in private may only be passed by members of the regional council when the meeting resumes as a public meeting.

#### Commencement

**13.** These regulations come into force on the day on which section 11 of *An Act to Amend the Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, S.N.W.T. 2015, c.14, comes into force.

(4) Les membres d'un conseil régional qui ne sont pas en mesure d'assister personnellement à une réunion peuvent y participer par téléconférence ou vidéoconférence.

**12.** (1) Toute réunion d'un conseil régional, ou une partie de celle-ci, peut se tenir à huis clos, si le conseil régional estime que la question examinée invoque des renseignements personnels au sujet d'une personne ou une autre question de confidentialité qui le justifie.

(2) Si une réunion d'un conseil régional, ou une partie de celle-ci, est tenue à huis clos, le procès-verbal du huis clos doit :

- a) d'une part, préciser les raisons pour lesquelles le conseil régional a décidé de tenir le huis clos, et la nature de la question discutée;
- b) d'autre part, omettre, selon le cas :
  - (i) les renseignements personnels au sujet d'une personne dont on a discuté,
  - (ii) toute autre information relative à une question de confidentialité qui, de l'avis du conseil régional, ne devrait pas faire partie du dossier public.

(3) Toute résolution découlant d'une réunion, ou d'une partie de celle-ci, tenue à huis clos ne peut être adoptée par les membres du conseil régional que lors de la reprise de la réunion en public.

#### Entrée en vigueur

**13.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 11 de la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*, L.T.N.-O. 2015, ch. 14.

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**

R-087-2016

2016-07-05

**TERRITORIAL BOARD OF MANAGEMENT  
AND TERRITORIAL AUTHORITY  
REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 28 of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, makes the *Territorial Board of Management and Territorial Authority Regulations*.

Definition

1. In these regulations, "resident" means a person who is ordinarily resident in the Northwest Territories and who lives in the Northwest Territories for more than six months of each year.

Eligibility for Appointment  
as Chairperson

2. Subject to section 3, the opportunity to be considered for appointment as the chairperson of the Territorial board of management must be open to all residents.

3. (1) To be eligible for appointment as the chairperson of the Territorial board of management,

- (a) a person must
  - (i) be a Canadian citizen, or be a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada),
  - (ii) be a resident on, and for at least six months immediately preceding, the date of appointment, and
  - (iii) have attained 19 years of age; and
- (b) the Minister must be satisfied that the person
  - (i) is knowledgeable about the purpose, roles and responsibilities of the Territorial board of management and Territorial authority,
  - (ii) has leadership skills required for

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**

R-087-2016

2016-07-05

**RÈGLEMENT SUR LE CONSEIL  
D'ADMINISTRATION TERRITORIAL  
ET L'ADMINISTRATION TERRITORIALE**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le conseil d'administration territorial et l'administration territoriale*.

Définition

1. Dans le présent règlement, «résident» s'entend de toute personne qui réside habituellement dans les Territoires du Nord-Ouest et qui y vit plus de six mois par année.

Conditions de nomination  
à la présidence

2. Sous réserve de l'article 3, tous les résidents doivent pouvoir être pris en compte pour une nomination à la présidence du conseil d'administration territorial.

3. (1) Pour pouvoir être nommée à la présidence du conseil d'administration territorial :

- a) toute personne doit remplir les conditions suivantes :
  - (i) être citoyen canadien, ou être résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada),
  - (ii) être résident à la date de la nomination et depuis au moins six mois avant cette date,
  - (iii) être âgée d'au moins 19 ans;
- b) le ministre doit être convaincu que la personne, à la fois :
  - (i) est bien informée de l'objet, des rôles et des responsabilités du conseil d'administration territorial et de l'administration territoriale,

- effective corporate governance,
- (iii) is experienced in financial and strategic management,
- (iv) understands the territorial and national contexts for the planning, organization and delivery of programs in respect of health services and social services,
- (v) has high ethical standards,
- (vi) is a role model for healthy living, and
- (vii) is available for and committed to full participation on the Territorial board of management.

(2) A person is not eligible for appointment as the chairperson of the Territorial board of management if he or she

- (a) is employed in or under the Territorial authority or a Board of Management;
- (b) is an employee in the public service who works in the Department of Health and Social Services;
- (c) is employed at or operates a facility that provides health services or social services;
- (d) provides health services or social services at or for a facility that provides those services;
- (e) is a medical practitioner, dentist or other health professional who has privileges at a facility that provides health services or social services;
- (f) is an employee, financial advisor or official of an organization that represents any of the employees or other persons referred to in paragraphs (a) to (e);
- (g) is a spouse or dependant of a person referred to in paragraphs (a) to (f);
- (h) serves as an auditor or solicitor to the Territorial authority, a Board of Management or a facility that provides health services or social services;
- (i) is a member of the Legislative Assembly or the Parliament of Canada;
- (j) is a judge of the Supreme Court, a territorial judge or a justice of the peace;
- (k) has, within the previous three years, been convicted of an offence under the *Criminal Code* and sentenced to a term of

- (ii) possède les qualités de leadership requises à une gouvernance d'entreprise efficace,
- (iii) a l'expérience de la gestion financière et stratégique,
- (iv) comprend les contextes territorial et national de la planification, l'organisation et la réalisation de programmes afférents aux services de santé et aux services sociaux,
- (v) a des normes d'éthique élevées,
- (vi) est un modèle de comportement pour les modes de vie sains,
- (vii) est disponible pour participer pleinement au conseil d'administration territorial et est déterminée à le faire.

(2) Ne peut être nommé à la présidence du conseil d'administration territorial quiconque, selon le cas :

- a) occupe un emploi au sein, ou qui relève, de l'administration territoriale ou d'un conseil d'administration;
- b) est employé de la fonction publique au sein du ministère de la Santé et des Services sociaux;
- c) occupe un emploi à un établissement qui fournit des services de santé ou des services sociaux, ou exploite un tel établissement;
- d) fournit des services de santé ou des services sociaux à tout établissement qui offre ces services, ou pour celui-ci;
- e) est médecin, dentiste ou un autre professionnel de la santé qui a des privilèges dans un établissement qui offre des services de santé ou des services sociaux;
- f) est un employé, un conseiller financier ou un responsable d'une organisation qui représente tout employé ou toute personne visé aux alinéas a) à e);
- g) est le conjoint ou une personne à charge d'une personne visée aux alinéas a) à f);
- h) agit comme vérificateur ou avocat de l'administration territoriale, d'un conseil d'administration ou d'un établissement qui fournit des services de santé ou des services sociaux;
- i) siège à l'Assemblée législative ou au Parlement du Canada;
- j) est juge à la Cour suprême, juge territorial



- imprisonment; or
- (l) has a direct or indirect conflict of interest in respect of the Territorial authority or the Territorial board of management.

- ou juge de paix;
- k) au cours des trois dernières années, a été reconnu coupable d'une infraction au *Code criminel* et condamné à une peine d'emprisonnement;
- l) est en conflit d'intérêts, même indirectement, à l'égard de l'administration territoriale ou du conseil d'administration territorial.

#### Nominations for Chairperson

4. (1) A request for nominations must be made by the Minister before he or she appoints a person, under subsection 7.1(1) of the Act, as the chairperson of the Territorial board of management.

(2) The request for nominations must be publicly advertised at least 30 days before the close of nominations.

5. (1) A person may be nominated as the chairperson of the Territorial board of management by

- (a) a resident; or
- (b) a local government or organization situated in the Northwest Territories.

(2) A resident may nominate himself or herself as the chairperson of the Territorial board of management.

(3) A nomination must be made in a form approved by the Minister and provided to the Minister by the date specified for the close of nominations.

(4) A nomination by a resident of himself or herself as the chairperson of the Territorial board of management must include two letters of support for the nomination.

(5) Each letter of support referred to in subsection (4) must be written by another resident or by a local government or organization situated in the Northwest Territories.

#### Mises en candidature à la présidence

4. (1) Une demande de candidatures doit être faite par le ministre avant qu'il ne nomme toute personne, en vertu du paragraphe 7.1(1) de la loi, à la présidence du conseil d'administration territorial.

(2) La demande de candidatures doit être annoncée publiquement au moins 30 jours avant la clôture des candidatures.

5. (1) Toute personne peut être mise en candidature à la présidence du conseil d'administration territorial par :

- a) tout résident;
- b) un gouvernement local ou une organisation située dans les Territoires du Nord-Ouest.

(2) Tout résident peut poser lui-même sa candidature à la présidence du conseil d'administration territorial.

(3) Les mises en candidature doivent revêtir la forme approuvée par le ministre et être remises au ministre au plus tard à la date fixée pour la clôture des candidatures.

(4) La mise en candidature du résident qui se porte lui-même candidat à la présidence du conseil d'administration territorial doit s'accompagner de deux lettres d'appui.

(5) Chaque lettre d'appui visée au paragraphe (4) doit être rédigée par un autre résident, ou un gouvernement local ou une organisation située dans les Territoires du Nord-Ouest.

## Appointment of Chairperson

6. When reviewing the nominations for appointment of the chairperson of the Territorial board of Management, the Minister must be satisfied that the person to be appointed adequately fulfills the requirements of subparagraphs 3(1)(b)(i) to (vii).

## Resignation and Revocation of Appointment

7. (1) The chairperson of the Territorial board of management may, in writing, resign his or her position.

(2) A resignation referred to in subsection (1) takes effect on the later of

- (a) the date the resignation is received by the Minister; and
- (b) the date specified in the resignation received by the Minister, if it specifies a date.

8. (1) The following reasons and circumstances are grounds for revocation, under subsection 7.1(7) of the Act, of the appointment of the chairperson of the Territorial board of management:

- (a) the chairperson resigns;
- (b) the chairperson ceases to be a resident;
- (c) one of the ineligibility criteria specified in subsection 3(2) applies in respect of the chairperson;
- (d) the chairperson provided false or misleading information that was used in respect of his or her nomination;
- (e) the chairperson was absent for more than three consecutive meetings of the Territorial board of management without an excuse satisfactory to the Minister;
- (f) the Territorial board of management recommends the revocation to the Minister on the grounds of irreconcilable differences and the Minister is satisfied, on information provided by the Territorial board of management, that the appointment should be revoked;
- (g) the Minister determines that the chairperson failed, in his or her conduct in relation to the Territorial authority or Territorial board of management, to maintain ethical standards appropriate to his or her role as chairperson;
- (h) the Minister determines that the chairperson has demonstrated

## Nomination à la présidence

6. Lorsqu'il examine les candidats proposés à la présidence du conseil d'administration territorial, le ministre doit être convaincu que le candidat qui sera nommé remplit convenablement les conditions des sous-alinéas 3(1)(b)(i) à (vii).

## Démission et révocation de nomination

7. (1) Le président du conseil d'administration territorial peut, par écrit, démissionner de son poste.

(2) La démission visée au paragraphe (1) prend effet à la plus éloignée des dates suivantes :

- a) la date à laquelle le ministre reçoit la démission;
- b) la date indiquée, le cas échéant, dans la démission qu'a reçue le ministre.

8. (1) Les raisons et les circonstances qui suivent constituent des motifs de révocation, en vertu du paragraphe 7.1(7) de la loi, de la nomination à la présidence du conseil d'administration territorial :

- a) le président démissionne;
- b) le président n'est plus résident;
- c) l'un des critères d'inadmissibilité précisés au paragraphe 3(2) s'applique à l'égard du président;
- d) le président a fourni des renseignements faux ou trompeurs qui ont servi à l'égard de sa mise en candidature;
- e) le président était absent pendant plus de trois réunions consécutives du conseil d'administration territorial sans excuse acceptable au ministre;
- f) le conseil d'administration territorial recommande la révocation au ministre, évoquant des différences inconciliables, et le ministre est convaincu, d'après les renseignements remis par le conseil d'administration territorial, que la nomination devrait être révoquée;
- g) le ministre conclut que le président a fait défaut, dans sa conduite à l'égard de l'administration territoriale ou du conseil d'administration territorial, de maintenir les normes d'éthique appropriées à sa charge;
- h) le ministre conclut que le président :
  - (i) a fait preuve de mauvais leadership

- (i) poor leadership of the Territorial board of management, or
- (ii) conduct unbecoming the chairperson of the Territorial board of management;
- (i) the Minister determines that misconduct of the chairperson justifies revocation.

(2) The Minister shall, prior to the revocation of an appointment under paragraphs (1)(d) to (i),

- (a) provide notice to the chairperson of the reasons for the proposed revocation; and
- (b) consider any response provided by the chairperson under subsection (3).

(3) A chairperson who receives notice under subsection (2) may, on or before the date for response specified in the notice, provide a response to the Minister.

(4) The revocation of an appointment by the Minister is final and is not subject to review.

#### Reappointment

**9.** (1) If the chairperson of the Territorial board of management wishes to be considered for reappointment, he or she shall provide to the Minister two letters of support for the reappointment.

(2) Each letter of support referred to in subsection (1) must be written by another resident or by a local government or organization situated in the Northwest Territories.

#### Meetings

**10.** Members of the Territorial board of management who are unable to attend a meeting in person may attend the meeting by teleconference or video conference.

**11.** (1) If a meeting or part of a meeting of the Territorial board of management is closed to the public, the minutes of that part of the meeting

- (a) must include the reasons why the Territorial board of management decided to close the meeting to the public, and the nature of the subject matter discussed at the meeting; and

du conseil d'administration territorial,

(ii) a affiché une conduite indigne du président du conseil d'administration territorial;

- i) le ministre conclut que la mauvaise conduite du président justifie la révocation.

(2) Le ministre, avant la révocation d'une nomination en vertu des alinéas (1)d) à i) :

- a) d'une part, donne avis au président des raisons de la révocation proposée;
- b) d'autre part, examine toute réponse que donne le président en vertu du paragraphe (3).

(3) Le président qui reçoit avis en vertu du paragraphe (2) peut, au plus tard à la date de réponse fixée dans l'avis, remettre une réponse au ministre.

(4) La révocation d'une nomination par le ministre est définitive et n'est pas susceptible de révision.

#### Nouvelle nomination

**9.** (1) Le président du conseil d'administration territorial qui désire être pris en compte pour une nouvelle nomination remet au ministre deux lettres d'appui à la nouvelle nomination.

(2) Chaque lettre d'appui visée au paragraphe (1) doit être rédigée par un autre résident, ou un gouvernement local ou une organisation située dans les Territoires du Nord-Ouest.

#### Réunions

**10.** Les membres du conseil d'administration territorial qui ne sont pas en mesure d'assister personnellement à une réunion peuvent y participer par téléconférence ou vidéoconférence.

**11.** (1) Si une réunion du conseil d'administration territorial, ou une partie de celle-ci, est tenue à huis clos, le procès-verbal du huis clos :

- a) d'une part, doit préciser les raisons pour lesquelles le conseil d'administration territorial a décidé de fermer la réunion au public, et la nature de la question discutée à la réunion;

- (b) must not include
  - (i) personal information about a person discussed, or
  - (ii) other information in respect of a privacy issue that the Territorial board of management considers should not be part of the public record.

(2) A resolution arising from a meeting or part of a meeting closed to the public may only be passed by members of the Territorial board of management when the meeting resumes as a public meeting.

#### Report by Territorial Authority

**12.** (1) The Territorial authority shall, for each fiscal year, prepare a report on its activities at the territorial and regional levels and submit the report to the Minister within six months after the end of the fiscal year.

(2) The requirement under subsection (1) is in addition to the requirement referred to in subsection 13.4(1) of the Act to prepare an annual report and submit it to the Minister.

#### Commencement

**13.** These regulations come into force on the day on which section 11 of *An Act to Amend the Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, S.N.W.T. 2015, c.14, comes into force.

- b) d'autre part, doit exclure, selon le cas :
  - (i) les renseignements personnels au sujet d'une personne dont on a discuté,
  - (ii) toute autre information relative à une question de confidentialité que le conseil d'administration territorial estime devoir être exclue du dossier public.

(2) Toute résolution découlant d'une réunion, ou d'une partie de celle-ci, tenue à huis clos ne peut être adoptée par les membres du conseil d'administration territorial que lors de la reprise de la réunion en public.

#### Rapport de l'administration territoriale

**12.** (1) L'administration territoriale, pour chaque exercice, établit un rapport de ses activités aux échelons territorial et régional et le présente au ministre dans les six mois qui suivent la fin de l'exercice.

(2) L'exigence prévue au paragraphe (1) s'ajoute à l'obligation visée au paragraphe 13.4(1) de la loi d'établir un rapport annuel et de le présenter au ministre.

#### Entrée en vigueur

**13.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 11 de la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*, L.T.N.-O. 2015, ch. 14.Ndilò

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**

R-088-2016

2016-07-12

**NORTHWEST TERRITORIES HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES AUTHORITY  
ESTABLISHMENT ORDER**

The Minister, under section 5 of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, makes the *Northwest Territories Health and Social Services Authority Establishment Order*.

1. A Territorial authority named the Northwest Territories Health and Social Services Authority is established.

2. This order comes into force on the day on which section 2 of *An Act to Amend the Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, S.N.W.T. 2015, c.14, comes into force.

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**

R-088-2016

2016-07-12

**ARRÊTÉ CONSTITUANT  
L'ADMINISTRATION DES SERVICES  
DE SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté constituant l'Administration des services de santé et des services sociaux des Territoires du Nord-Ouest*.

1. Est constituée l'administration territoriale désignée sous le nom d'Administration des services de santé et des services sociaux des Territoires du Nord-Ouest.

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*, L.T.N.-O. 2015, ch. 14.

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**

R-089-2016

2016-07-12

**TERRITORIAL BOARD OF  
MANAGEMENT ORDER**

The Minister, under section 7 of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, makes the *Territorial Board of Management Order*.

1. The Territorial board of management, established by subsection 7(1) of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, is named the Northwest Territories Health and Social Services Leadership Council.

2. This order comes into force on the day on which section 2 of *An Act to Amend the Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, S.N.W.T. 2015, c.14, comes into force.

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**

R-089-2016

2016-07-12

**ARRÊTÉ CONCERNANT LE CONSEIL  
D'ADMINISTRATION TERRITORIAL**

Le ministre, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté concernant le conseil d'administration territorial*.

1. Le conseil d'administration territorial, constitué par le paragraphe 7(1) de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*, est désigné sous le nom de Conseil suprême des services de santé et des services sociaux des Territoires du Nord-Ouest.

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*, L.T.N.-O. 2015, ch. 14.

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**

R-090-2016

2016-07-12

**BEAUFORT-DELTA REGIONAL WELLNESS  
COUNCIL ESTABLISHMENT ORDER**

The Minister, under section 4 of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, makes the *Beaufort-Delta Regional Wellness Council Establishment Order*.

1. A regional council named the Beaufort-Delta Regional Wellness Council is established for the area described in respect of the following electoral districts that are named and described in Schedule A of the *Legislative Assembly and Executive Council Act*:

- (a) Inuvik Boot Lake;
- (b) Inuvik Twin Lakes;
- (c) Mackenzie Delta;
- (d) Nunakput.

2. This order comes into force on the day on which section 2 of *An Act to Amend the Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, S.N.W.T. 2015, c.14, comes into force.

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**

R-090-2016

2016-07-12

**ARRÊTÉ CONSTITUANT LE CONSEIL  
RÉGIONAL DU MIEUX-ÊTRE DE  
BEAUFORT-DELTA**

Le ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté constituant le conseil régional du mieux-être de Beaufort-Delta*.

1. Est constitué le conseil régional du mieux-être de Beaufort-Delta pour la région décrite relativement aux circonscriptions électorales suivantes, qui sont nommées et décrites à l'annexe A de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif*:

- a) Inuvik Boot Lake;
- b) Inuvik Twin Lakes;
- c) Delta du Mackenzie;
- d) Nunakput.

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*, L.T.N.-O. 2015, ch. 14.

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**

R-091-2016

2016-07-12

**DEHCHO REGIONAL WELLNESS COUNCIL  
ESTABLISHMENT ORDER**

The Minister, under section 4 of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, makes the *Dehcho Regional Wellness Council Establishment Order*.

1. (1) A regional council named the Dehcho Regional Wellness Council is established for the area described in respect of the following electoral districts that are named and described in Schedule A of the *Legislative Assembly and Executive Council Act*:

- (a) Deh Cho;
- (b) Nahendeh.

(2) Notwithstanding paragraph (1)(a), the area of the Hay River Reserve and the area within the boundaries of the Hamlet of Enterprise are not included in the area for which the Dehcho Regional Wellness Council is established.

2. This order comes into force on the day on which section 2 of *An Act to Amend the Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, S.N.W.T. 2015, c.14, comes into force.

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**

R-091-2016

2016-07-12

**ARRÊTÉ CONSTITUANT LE CONSEIL  
RÉGIONAL DU MIEUX-ÊTRE DE DEHCHO**

Le ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté constituant le conseil régional du mieux-être de Dehcho*.

1. (1) Est constitué le conseil régional du mieux-être de Dehcho pour la région décrite relativement aux circonscriptions électorales suivantes, qui sont nommées et décrites à l'annexe A de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif*:

- a) Deh Cho;
- b) Nahendeh.

(2) Malgré l'alinéa (1)a), la région de la réserve de Hay River et le territoire du hameau d'Enterprise ne sont pas inclus dans la région pour laquelle le conseil régional du mieux-être de Dehcho est constitué.

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*, L.T.N.-O. 2015, ch. 14.



**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**

R-092-2016

2016-07-12

**FORT SMITH REGIONAL WELLNESS  
COUNCIL ESTABLISHMENT ORDER**

The Minister, under section 4 of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, makes the *Fort Smith Regional Wellness Council Establishment Order*.

**1.** A regional council named the Fort Smith Regional Wellness Council is established for the area described in respect of the electoral district that is named and described as Thebacha in Schedule A of the *Legislative Assembly and Executive Council Act*.

**2.** This order comes into force on the day on which section 2 of *An Act to Amend the Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, S.N.W.T. 2015, c.14, comes into force.

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**

R-092-2016

2016-07-12

**ARRÊTÉ CONSTITUANT LE CONSEIL  
RÉGIONAL DU MIEUX-ÊTRE DE  
FORT SMITH**

Le ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté constituant le conseil régional du mieux-être de Fort Smith*.

**1.** Est constitué le conseil régional du mieux-être de Fort Smith pour la région décrite relativement à la circonscription électorale Thebacha, ainsi nommée et décrite à l'annexe A de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif*.

**2.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*, L.T.N.-O. 2015, ch. 14.

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**

R-093-2016

2016-07-12

**HAY RIVER REGIONAL WELLNESS  
COUNCIL ESTABLISHMENT ORDER**

The Minister, under section 4 of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, makes the *Hay River Regional Wellness Council Establishment Order*.

1. A regional council named the Hay River Regional Wellness Council is established for
  - (a) the area described in respect of the following electoral districts that are named and described in Schedule A of the *Legislative Assembly and Executive Council Act*:
    - (i) Hay River North,
    - (ii) Hay River South;
  - (b) the area of the Hay River Reserve; and
  - (c) the area within the boundaries of the Hamlet of Enterprise.
2. This order comes into force on the day on which section 2 of *An Act to Amend the Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, S.N.W.T. 2015, c.14, comes into force.

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**

R-093-2016

2016-07-12

**ARRÊTÉ CONSTITUANT LE CONSEIL  
RÉGIONAL DU MIEUX-ÊTRE  
DE HAY RIVER**

Le ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté constituant le conseil régional du mieux-être de Hay River*.

1. Est constitué le conseil régional du mieux-être de Hay River pour les régions et territoire suivants :
  - a) la région décrite relativement aux circonscriptions électorales suivantes, qui sont nommées et décrites à l'annexe A de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* :
    - (i) Hay River Nord,
    - (ii) Hay River Sud;
  - b) la région de la réserve de Hay River;
  - c) le territoire du hameau d'Enterprise.
2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*, L.T.N.-O. 2015, ch. 14.

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**

R-094-2016

2016-07-12

**SAHTU REGIONAL WELLNESS COUNCIL  
ESTABLISHMENT ORDER**

The Minister, under section 4 of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, makes the *Sahtu Regional Wellness Council Establishment Order*.

1. A regional council named the Sahtu Regional Wellness Council is established for the area described in respect of the electoral district that is named and described as Sahtu in Schedule A of the *Legislative Assembly and Executive Council Act*.

2. This order comes into force on the day on which section 2 of *An Act to Amend the Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, S.N.W.T. 2015, c.14, comes into force.

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**

R-094-2016

2016-07-12

**ARRÊTÉ CONSTITUANT LE CONSEIL  
RÉGIONAL DU MIEUX-ÊTRE DU SAHTU**

Le ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté constituant le conseil régional du mieux-être du Sahtu*.

1. Est constitué le conseil régional du mieux-être du Sahtu pour la région décrite relativement à la circonscription électorale Sahtu, ainsi nommée et décrite à l'annexe A de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif*.

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*, L.T.N.-O. 2015, ch. 14.

**HOSPITAL INSURANCE AND HEALTH AND  
SOCIAL SERVICES ADMINISTRATION ACT**

R-095-2016

2016-07-12

**YELLOWKNIFE REGIONAL  
WELLNESS COUNCIL  
ESTABLISHMENT ORDER**

The Minister, under section 4 of the *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act* and every enabling power, makes the *Yellowknife Regional Wellness Council Establishment Order*.

1. A regional council named the Yellowknife Regional Wellness Council is established for the area described in respect of the following electoral districts that are named and described in Schedule A of the *Legislative Assembly and Executive Council Act*:

- (a) Frame Lake;
- (b) Great Slave;
- (c) Kam Lake;
- (d) Range Lake;
- (e) Tu Nedhé-Wiilideh;
- (f) Yellowknife Centre;
- (g) Yellowknife North;
- (h) Yellowknife South.

2. This order comes into force on the day on which section 2 of *An Act to Amend the Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, S.N.W.T. 2015, c.14, comes into force.

**LOI SUR L'ASSURANCE-HOSPITALISATION  
ET L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE  
SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX**

R-095-2016

2016-07-12

**ARRÊTÉ CONSTITUANT LE CONSEIL  
RÉGIONAL DU MIEUX-ÊTRE DE  
YELLOWKNIFE**

Le ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté constituant le conseil régional du mieux-être de Yellowknife*.

1. Est constitué le conseil régional du mieux-être de Yellowknife pour la région décrite relativement aux circonscriptions électorales suivantes, qui sont nommées et décrites à l'annexe A de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif*:

- a) Frame Lake;
- b) Great Slave;
- c) Kam Lake;
- d) Range Lake;
- e) Tu Nedhé-Wiilideh;
- f) Yellowknife Centre;
- g) Yellowknife Nord;
- h) Yellowknife Sud.

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*, L.T.N.-O. 2015, ch. 14.